

**VERORDENING (EEG) Nr. 630/93 VAN DE COMMISSIE**

van 18 maart 1993

**inzake de levering van granen als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp <sup>(3)</sup> de lijst van de voor voedselhulp in aanmerking komende landen en organisaties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 60 000 ton graan heeft toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp <sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; dat met name de leveringstermijnen en -voorwaarden en de procedure die moet

worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen opdracht is gegund; dat, om het bericht van inschrijving niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigde met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 maart 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

**BIJLAGE****PARTIJEN A, B en C**

1. **Maatregel nr. (1):** 1513/92 (partij A), 1514/92 (partij B) en 1515/92 (partij C)
2. **Programma:** 1992
3. **Begunstigde (2):** Egypte
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Ambassade de la république arabe d'Égypte, section commerciale, avenue Louise 522, B-1050 Bruxelles (tel. (32-2) 647 32 27; telex 64809 COMRAU B; telefax (32-2) 646 45 09)
5. **Plaats of land van bestemming (3):** Egypte
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.1.a)
8. **Totale hoeveelheid:** 60 000 ton netto
9. **Aantal partijen:** 3 (A: 20 000 ton, B: 20 000 ton en C: 20 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften:** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie (4):** franco laadhaven — fob, gestuwd
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling (fob, gestuwd) in de laadhaven:**
  - A: 19 — 30. 4. 1993
  - B: 10 — 21. 5. 1993
  - C: 31. 5 — 11. 6. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 4. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 4. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling (fob, gestuwd) in de laadhaven:
    - A: 3 — 14. 5. 1993
    - B: 24. 5 — 4. 6. 1993
    - C: 14 — 25. 6. 1993
  - c) uiterste datum voor de levering: —
- B. Bij derde inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 4. 5. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling (fob, gestuwd) in de laadhaven:
    - A: 17 — 28. 5. 1993
    - B: 7 — 18. 6. 1993
    - C: 28. 6 — 9. 7. 1993
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5):** restitutie toepasselijk op 31. 3. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 430/93 van de Commissie (PB nr. L 48 van 26. 2. 1993, blz. 46)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- Het radioactiviteitscertificaat moet geïmprimeerd zijn door een Egyptische ambassade of een Egyptisch consulaat.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de compenserende bedragen toetreding. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 8 tot en met 12 van Verordening (EEG) nr. 3819/92 van de Commissie (PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 17) is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) Delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie is gegund contact moet opnemen: zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.
- (<sup>6</sup>) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten de laad- en stuwkosten in de offerte begrepen zijn. Het laden en het stuwen van de goederen vallen onder de verantwoordelijkheid van degene aan wie de opdracht is toegewezen.